



Public Health  
England

Protecting and improving the nation's health

# Monitoring surgical wounds for infection

## Information for patients

This leaflet explains surgical wound infection and the national programme for monitoring infections acquired in hospitals

### مراقبة جروح العمليات الجراحية لوجود أي التهابات

معلومات للمرضى

تشرح هذه الكراسة التهابات جروح العمليات الجراحية والبرنامج الوطني لمراقبة الالتهابات المكتسبة في المستشفى.



# 1 What are surgical wound infections?

Most surgical wounds heal up rapidly without complications. A minority of surgical wounds are complicated by infection. This occurs when germs (micro-organisms such as bacteria) enter the incision (cut) that the surgeon makes through your skin in order to carry out the operation.

Many germs live in and on our bodies and also in our environment. Most are harmless or even useful. Our bodies have natural defences against the few germs that can cause harm. Our skin normally prevents germs from entering our bodies, but any break in the skin (whether due to injury or surgical incision) can allow them to enter and cause an infection.

## ١- ما هي التهابات جروح العمليات الجراحية؟

تشفى معظم الجروح الجراحية بسرعة بعد العملية دون مضاعفات، ولكن هناك نسبة قليلة من الجروح تتعرض إلى مضاعفات بسبب الالتهابات. يحدث هذا عندما تدخل الجراثيم (وهي كائنات حية مثل البكتيريا) عبر الجرح (مكان القطع) الذي يحدثه الطبيب الجراح في جلدك لإجراء العملية. تعيش العديد من الجراثيم على أجسامنا وفي داخلها وكذلك في البيئة المحيطة بنا. إن معظمها غير ضار بل إن البعض منها مفيداً. توجد لدى أجسامنا دفاعات طبيعية ضد البعض من الجراثيم الضارة إذ أن جلدنا يقوم عادة بمنع الجراثيم من دخول أجسامنا، ولكن أي قطع في الجلد (سواء كان بسبب إصابة ما أو قطع جراحي) قد يتيح للجراثيم بالدخول والتسبب بالالتهابات.

# 2 When do these infections develop?

A surgical wound infection can develop at any time from two to three days after surgery until the wound has healed (usually two to three weeks after the operation). Very occasionally, an infection can occur several months after an operation.

Surgical wound infections are uncommon (see table). Most surgical wound infections are limited to the skin, but can occasionally spread to deeper tissues. Infections are more likely to occur after surgery on parts of the body that harbour lots of germs, such as the gut.

## Rates of surgical infection in different types of operations

Type of operation	Average number of infected wounds in every 100 operations*
Knee joint replacement	<1
Hip joint replacement	<1
Abdominal hysterectomy	1
Vascular surgery	3
Coronary artery bypass graft	5
Large bowel (gut) surgery	10

\*infected wounds detected while patients are in hospital or at readmission following the operation  
Data source: PHE. Healthcare-Associated Infections and Antimicrobial Resistance: 2013/14.

## ٢- متى تحدث هذه الالتهابات؟

يمكن لالتهاب جرح العمليات الجراحية أن يحدث في أي وقت بداية من يومين أو ثلاثة بعد العملية حتى يشفى الجرح (عادة أسبوعين أو ثلاثة بعد العملية). قلما يحدث الالتهاب بعد مرور عدة شهور على العملية.

إن التهابات جروح العمليات الجراحية ليست شائعة (انظر الجدول)، ومعظم هذه الالتهابات تقتصر على الجلد. ولكن من الممكن أن ينتشر الالتهاب إلى الأنسجة الأعمق. من المرجح أن تحدث الالتهابات بعد إجراء العمليات الجراحية على أجزاء الجسم التي تؤوي الكثير من الجراثيم كالأمعاء مثلاً.

### نسبة الالتهابات الجراحية في العمليات المختلفة

نوع العملية	نسبة الجروح المصابة بالالتهاب في كل ١٠٠ عملية*
تغيير مفصل الركبة	<١
تغيير مفصل الورك	<١
استئصال الرحم بقطع البطن	١
جراحة الأوعية الدموية	٣
زرع مجازة الشريان التاجي	٥
جراحة الأمعاء الغليظ	١٠

\*الجروح الملتهبة التي اكتشفت أثناء وجود المرضى في المستشفى أو عند إعادة إدخالهم إلى المستشفى بعد العملية  
مصدر المعلومات: هيئة الصحة العامة لإنجلترا، الالتهابات المرتبطة بالرعاية الصحية ومقاومة المضادات الحيوية: ١٤/٣٠١٣.

## 3 How will my wound be monitored?

During your stay in hospital, the nurse who changes your wound dressings will check for any signs of infection. If you are concerned about your wound, tell the nurse who is looking after you.

Don't be tempted to remove your dressing, or touch your wound or wound drain. You could accidentally transfer germs from your fingers to your wound.

Infection can develop after you leave hospital. Some redness and swelling are to be expected after surgery, however you may have an infection if you develop one or more of the following symptoms:

- the skin around your wound gets red or sore and you do not think that it is part of the normal wound healing process, or it feels hot and swollen
- your wound has a green or yellow coloured discharge (pus)
- you feel generally unwell or feverish, or you have a temperature

If you have a problem with your wound, contact your general practitioner (GP) unless you have been told to contact the hospital.

About one month after your operation the hospital may send you a questionnaire or telephone you to ask if you have problems with your wound. Many patients leave hospital shortly after their operation and hospital staff need to find out about wound infections that occur after patients leave hospital, not just those that develop while patients are in hospital.

### ٣ - كيف ستتم مراقبة جرحي؟

خلال إقامتك في المستشفى ستقوم الممرضة التي تعيّر ضمادة جرحك بالتحقق من وجود أية علامات تدل على الالتهاب. إذا كنت قلقاً بخصوص جرحك أخبر الممرضة التي ترعاك. لا تحاول أن تزيل ضمادة جرحك أو أن تلمس جرحك أو أنبوب نزع السوائل. قد تنقل الجراثيم من أصابعك إلى جرحك دون قصد منك. يمكن أن يحدث الالتهاب بعد أن تغادر المستشفى. من المتوقع بأن يحدث بعض التورم والاحمرار بعد الجراحة ولكن لو ظهر لديك واحد أو أكثر من الأعراض التالية فربما يكون لديك التهاب:

- إذا أصبح الجلد المحيط بجرحك محمراً ومؤلماً وتعتقد بأنه ليس جزءاً من عملية الشفاء الطبيعية، أو إذا شعرت بأنه ساخناً ومنتفخاً
- إذا كان يخرج من جرحك إفرازات بلون أخضر أو أصفر (قيح)
- إذا كنت تشعر بأنك لست على ما يرام بشكل عام أو أنك مصاب بحمى أو ارتفاع الحرارة

إذا كان لديك مشكلة في جرحك اتصل بطبيبك العام (جي بي) إلا إذا قيل لك أن تتصل بالمستشفى.

بعد مضي شهر على عمليتك قد ترسل لك المستشفى استبياناً أو تتصل بك هاتفياً لتسألك عما إذا كان لديك مشكلة ما في جرحك. يغادر العديد من المرضى المستشفى بعد فترة قصيرة من عمليتهم ولكن يحتاج طاقم المستشفى إلى المعرفة عن الالتهابات التي تطرأ على الجروح بعد مغادرة المريض للمستشفى وليس فقط تلك التي تحدث أثناء تواجد المريض داخل المستشفى.

## 4 What happens if I develop symptoms?

If the nurse, midwife or doctor suspects that you have a surgical wound infection, they may take a sample from the surface of your wound with a swab and send it to the laboratory for tests. Your nurse or doctor may prescribe treatment with antibiotics.

### ٤ - ماذا سيحدث لو ظهرت لدي أعراض؟

إذا اشتبهت الممرضة أو القابلة أو الطبيب بأن لديك التهاب في جرح العملية فقد يأخذون عينة من سطح جرحك بمسحة ويرسلونها إلى المختبر للفحص. قد يصف لك طبيبك أو ممرضتك المعالجة بالمضادات الحيوية.

## 5 What information do you pass on?

The hospital passes information about your operation to Public Health England (PHE) which is co-ordinating the national programme for monitoring surgical site infection. The information is related to the risk of developing surgical wound infection. The risk depends on many factors, and includes the following:

- Your age and sex
- Your general medical condition before the operation
- Type of operation
- How long the operation lasted

PHE treats all patient information as strictly confidential. No data which could be used to identify individuals are published.

### ٥ - ما هي المعلومات التي تتبادلونها؟

تعطي المستشفى معلومات عن عملياتك إلى "هيئة الصحة العامة لإنجلترا" (PHE) التي تنسق البرنامج الوطني لمراقبة التهابات موقع العمليات الجراحية. تتعلق هذه المعلومات بخطر احتمال حدوث التهابات جروح العمليات الجراحية. يعتمد هذا الخطر على عدة عوامل وتشمل ما يلي:

- سنك وجنسك
- حالتك الصحية العامة قبل العملية
- نوع العملية
- الوقت الذي استغرقته العملية

تتعامل "هيئة الصحة العامة لإنجلترا" بالمعلومات المتعلقة بالمرضى بسرية تامة ولا يتم نشر أي معلومات يمكن أن تُستخدم للتعرف على هوية الأشخاص.

## 6 What happens to the information?

Public Health England collects information from over 300 NHS and private hospitals in England that are taking part in the national programme. The information is used to calculate rates of surgical wound infection for different types of operations. Hospitals can then compare their rates to national rates and decide where they may need to make improvements to ensure their patients are given the highest possible standard of care.

### ٦ - ماذا سيحصل للمعلومات؟

تجمع "هيئة الصحة العامة لإنجلترا" معلومات من أكثر من ٣٠٠ فرعاً من فروع خدمة الصحة الوطنية والمستشفيات الخاصة في إنجلترا للمشاركة في البرنامج الوطني. تُستخدم المعلومات لحساب نسبة التهاب جروح العمليات الجراحية في مختلف أنواع العمليات. يمكن للمستشفيات بعد ذلك أن تقارن معدلاتها بالمعدلات الوطنية ومن ثم تقرر ما هي التحسينات التي يلزم عملها للتأكد من توفير أفضل مستوى ممكن من الرعاية لمرضاها.

## 7 Where can I get further information?

Public Health England is an organisation that is dedicated to protecting people's health. It provides impartial and authoritative information on health protection issues to the public, to professionals and to government.

Further information regarding surgical site infection, including the latest report on surgical site infections is available via the Public Health England website,

<https://www.gov.uk/government/collections/surgical-site-infection-ssi-guidance-data-and-analysis>

You can find out more about surgical wound infections in the Guideline on the Prevention and Treatment of Surgical Site Infection published by the National Institute for Health and Clinical Excellence. This can be found online at [www.nice.org.uk](http://www.nice.org.uk)

The NHS choices website [www.nhs.uk](http://www.nhs.uk) has information about your local hospital.

Produced by Public Health England's Healthcare Associated Infections and Antimicrobial Resistance Department for patients whose surgery is being monitored under PHE's SSI surveillance scheme.

### ٧ - أين يمكنني الحصول على المزيد من المعلومات؟

إن " هيئة الصحة العامة لإنجلترا" هي منظمة مكرسة لحماية صحة الناس. إنها تقوم بتوفير معلومات نزيهة وموثوقة حول مسائل الوقاية الصحية للعموم وللأخصائيين وللحكومة.

يوجد المزيد من المعلومات المتعلقة بالتهاب موقع العمليات الجراحية بما في ذلك آخر تقرير عن التهابات موقع العمليات الجراحية عبر الموقع الإلكتروني للصحة العامة لإنجلترا:

<https://www.gov.uk/government/collections/surgical-site-infection-ssi-guidance-data-and-analysis>

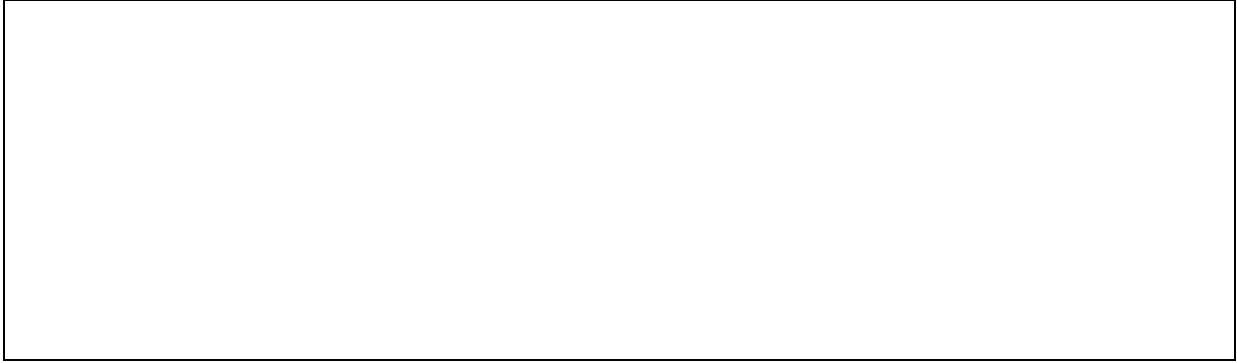
يمكنك معرفة المزيد عن التهابات جروح العمليات الجراحية في منشورة "توجيهات عن الوقاية من التهابات موقع العمليات الجراحية ومعالجته" الصادرة عن "المعهد الوطني للصحة والإيقان السريري". يمكنك الإطلاع عليها في: [www.nice.org.uk](http://www.nice.org.uk)

يوجد على الموقع الإلكتروني لخيارات خدمة الصحة الوطنية [www.nhs.uk](http://www.nhs.uk) معلومات عن المستشفيات المحلية في منطقتك.

من إنتاج "دائرة الالتهابات المرتبطة بالرعاية الصحية ومقاومة المضادات الحيوية" التابعة إلى هيئة الصحة العامة لإنجلترا للمرضى الذين تتم مراقبة عملياتهم بموجب "برنامج مراقبة التهابات موقع العمليات الجراحية" التابع إلى هيئة الصحة العامة لإنجلترا.

If you have any further questions, please contact:

إذا كان لديك أية أسئلة يرجى الاتصال بـ :



This leaflet is also available in Polish

This leaflet is also available in Punjabi

This leaflet is also available in Urdu

This leaflet is also available in Bengali

This leaflet is also available in Gujarati

This leaflet is also available in Arabic

This leaflet is also available in Chinese (Simplified)

This leaflet is also available in Chinese (Traditional)

تتوفر هذه الكراسة أيضاً باللغة البولندية.  
تتوفر هذه الكراسة أيضاً باللغة البنجابية.  
تتوفر هذه الكراسة أيضاً باللغة الأوردو.  
تتوفر هذه الكراسة أيضاً باللغة البنغالية.  
تتوفر هذه الكراسة أيضاً باللغة الكوجراتية.  
تتوفر هذه الكراسة أيضاً باللغة العربية.  
تتوفر هذه الكراسة أيضاً باللغة الصينية (المبسطة).  
تتوفر هذه الكراسة أيضاً باللغة الصينية (التقليدية).

This document is available in other formats on request. Please call: 020 8327 7018 or

email: [publications@phe.gov.uk](mailto:publications@phe.gov.uk)

تتوفر هذه الوثيقة بصيغ أخرى عند الطلب. يرجى الاتصال بالرقم: 020 8327 7018 أو بالبريد الإلكتروني إلى:

[publications@phe.gov.uk](mailto:publications@phe.gov.uk)

You may re-use this information (excluding logos) free of charge in any format or medium, under the terms of the Open Government Licence v2.0. To view this licence, visit OGL or email [psi@nationalarchives.gsi.gov.uk](mailto:psi@nationalarchives.gsi.gov.uk).

Where we have identified any third party copyright information you will need to obtain permission from the copyright holders concerned.

Any enquiries regarding this publication should be sent to us at [ssi.data@phe.gov.uk](mailto:ssi.data@phe.gov.uk) You can download this publication from [www.gov.uk/phe](http://www.gov.uk/phe)

يمكنك إعادة استخدام هذه المعلومات مجاناً (باستثناء الشعار) بأي صيغة أو عبر أي وسيط وفقاً إلى شروط The Open Government Licence v2.0 . للإطلاع على هذه الرخصة يرجى زيارة OGL أو أرسل بريداً إلكترونياً إلى: [psi@nationalarchives.gsi.gov.uk](mailto:psi@nationalarchives.gsi.gov.uk).

إذا حددنا أية حقوق نسخ لطرف ثالث عليك الحصول على ترخيص من حاملي حقوق النسخ المعنية.

أية استفسارات حول هذه الكراسة يجب إرسالها إلينا على [ssi.data@phe.gov.uk](mailto:ssi.data@phe.gov.uk) . يمكنك تنزيل هذه الكراسة من [www.gov.uk/phe](http://www.gov.uk/phe) .

Public Health England  
Wellington House  
133-155 Waterloo Road  
London SE1 8UG

[www.gov.uk/phe](http://www.gov.uk/phe)  
@PHE\_uk  
Twitter: @PHE\_uk

PHE publications gateway number: 2013010

April 2015

© Crown Copyright 2015